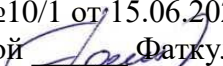
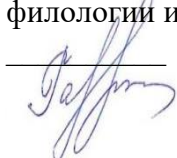


ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И  
ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:  
на заседании кафедры  
протокол №10/1 от 15.06.2021 г.  
Зав.кафедрой  Фаткуллина Ф.Г.

Согласовано:  
Председатель УМК факультета башкирской  
филологии и журналистики  
 Гареева Г.Н.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина Перевод с башкирского на английский и с английского на башкирский  
(наименование дисциплины)

часть, формируемая участниками образовательных отношений

**программа бакалавриата**

Направление подготовки (специальность)


**45.03.01. Филология**

Направленность (профиль) подготовки

**Отечественная филология (башкирский язык и литература , переводоведение)**

Квалификация

**бакалавр**

Разработчик (составитель)  доцент, канд.филол.наук	 — /Хисамова Д.Д. (подпись, Фамилия И.О.)
--	--

Для приема: 2021

Уфа 2021 г.

Составитель / составители: доцент, канд. филол. наук Хисамова Д.Д.

Рабочая программа дисциплины *утверждена* на заседании кафедры протокол от т «15» июня 2021 г. № 10\1

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

## Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)
4. Фонд оценочных средств по дисциплине
  - 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.
  - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
  - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
  - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций <sup>1</sup> (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК 4.4. Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Знать основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии
		ИУК 4.5. Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном(ых) языке(ах); создавать на иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	Уметь воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном(ых) языке(ах); создавать на иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи
		ИУК4.6. Владеет: системой норм иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Владеть системой норм иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

<sup>1</sup> Указывается только для УК и ОПК (при наличии).

Дисциплина «Перевод с башкирского на английский и с английского на башкирский» относится к обязательной части или части, формируемой участниками образовательных отношений, факультатив (выбрать).

Дисциплина изучается на 1 курсе(ах) в 2 семестре(ах).

Цели изучения дисциплины: обучение грамматическим навыкам т.е адекватное морфологосинтаксическое оформление речевой единицы, обеспечивающее правильное и автоматизированное формообразование и форму употребления слов при переводе в устной и письменной речи, формирование у студентов представления о переводе как особой разновидности межъязыковой и межкультурной коммуникации.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и формулировка компетенции УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
ИУК 4.4	Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Фрагментарные знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Неполные знания основных современных приемов и средств устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в основных современных приемах и средствах устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	Сформированные систематические знания об основных современных приемах и средствах устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии
ИУК 4.5.	Умеет: воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и	Частично освоенное умение воспринимать, анализировать и критическ	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение воспринимат	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение воспринимат	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение воспр

	письменную деловую информацию на иностранном (ых) языке(ах); создавать на иностранном (ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	и оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном (ых) языке(ах); создавать на иностранном (ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	ь, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном (ых) языке(ах); создавать на иностранном (ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	ь, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном (ых) языке(ах); создавать на иностранном (ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	инимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном (ых) языке(ах); создавать на иностранном (ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи
<i>ИУК4.6.</i>	Владеет: системой норм иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Фрагментарное владение нормами иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	В целом успешное, но не систематическое владение нормами иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в нормах иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Успешное и систематическое владение системой норм иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.**

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по дисциплине</b>	<b>Оценочные средства</b>
	Знает: основные современные приемы и средства устной и письменной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии	индивидуальный/групповой опрос выполнение практических заданий
	Умеет: воспринимать,	Выполнение практических

	анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном(ых) языке(ах); создавать на иностранном(ых) языке(ах) письменные и устные тексты научного и официально-делового стилей речи	заданий
	Владеет: системой норм иностранного(ых) языка(ов); навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, в том числе ведения деловой переписки	Выполнение практических заданий

### ***Выполнение практических упражнений***

Практические упражнения направлены на закрепление лексического материала (слова клише) по теме урока. Практические упражнения включают в себе выполнение разного рода упражнений: чтение перевод текста, составление диалогов по теме урока, написание писем, составление резюме

### **Образцы практических упражнений**

Критерии и методика оценивания:

– «отлично» выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- «хорошо» выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- «неудовлетворительно» выставляются студенту, если он не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Индивидуальный /групповой опрос**

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в

обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

2. Пути достижения адекватности.
3. Лексические трансформации: конкретизация, генерализация.
4. Перевод интернациональных слов,
5. Грамматические особенности перевода

### **Критерии и методика оценивания устного опроса:**

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

Оценка «неудовлетворительно» выставляются студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

### **Образец экзаменационного билета**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И  
ЖУРНАЛИСТИКИ

2021-2022 учебный год

Дисциплина: Перевод с башкирского языка на английский и с английского на башкирский

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки: Отечественная филология (башкирский язык и литература, переводоведение)

1 курс, очная форма обучения

Экзаменационный билет № 1

1. Переведите текст

#### **Образцы текстов для чтения и перевода**

MODERN SCIENCE

The Promise of Plenty

From: J.Moss.The Scientific Revolution.



London, 1967 The scientific revolution is going faster than ever and there is no reason to suppose that its pace will slow. As many as three out of four of all scientists that have ever lived are alive today and, between them, they know of inventions and techniques that could provide a world of plenty for all, but instead of abundance, science, or rather its misuse, could bring about the distinction of civilisation, if not of mankind. Within the life span of some people still alive scientific discoveries and their application have transformed the world. The motor car is not yet eighty years old, Marconi sent his first weak radio signals over 30 miles seventy years ago and it is sixty-three years since Orville Wright's first controlled power-driven flight. Four years ago John Logie Baird successfully demonstrated television at Solfridge's store in London. The world's first nuclear reactor operated in wartime in secret in a squash court in Chicago in 1943 controlling the fission of uranium atoms, a phenomenon that had been discovered only four years previously. The first three atom bombs were exploded in 1945 — one on a test site in New Mexico and two which killed thousands of Japanese at Hiroshima and Nagasaki. It was said that the production of these first atom bombs cost more than all that had been spent on science before them. Now just over twenty years later there is a vast nuclear power industry and the stockpiling of nuclear weapons. Twenty years span the time from the first electronic computer, developed to calculate quickly the trajectories of anti-aircraft shells and missiles, to the present computer industry.

*Критерии и методика оценивания экзамена:*

– «отлично» выставляется студенту, если он выполнил все задания экзаменационного билета, владеет содержанием практической части билета. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- «хорошо» выставляется студенту, если он выполнил задание экзаменационного билета с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задания экзаменационного билета с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- «неудовлетворительно» выставляются студенту, если он не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении заданий экзаменационного билета студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

## **1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

1. Алимов, Вячеслав Вячеславович. Теория перевода : пособие для лингвистов-переводчиков : учеб. пособие / В. В. Алимов .— Изд. 2-е .— Москва : ЛЕНАНД, 2015 .— 240 с.

2. Закирьянов, К.З. Сопоставительная грамматика русского и башкирского языка [Электронный ресурс] / К.З. Закирьянов; АН РБ; Башкирский государственный университет. — Уфа: Гилем, 2004. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. [ЭБ БашГУ - Сопоставительная грамматика русского и башкирского языка \(bashedu.ru\)](http://bashedu.ru)

## б) дополнительная литература

2. Комиссаров, Вилен Наумович. Общая теория перевода : Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров ; МГЛУ .— М. : ЧеРо, 2000 .— 136 с.

3. Тюленев, Сергей Владимирович. Теория перевода : учеб. пособие / С. В. Тюленев .— М : Гардарики, 2004 .— 336 с.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
2. Российская национальная библиотека (Салтыковка) – <http://www.nlr.ru/>
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>
4. Научная электронная библиотека – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX
5. Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>
6. Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>
7. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 303 (главный корпус), лаборатория ИТ № 312 (главный корпус).</i>	<i>Практические занятия</i>	<b>Аудитория № 303</b> Учебная мебель, доска, проектор View Sonic PS501X – 1 шт., экраннастенный Lumien [LMP-100109] Master Picture 153 x203см Matte White FiberGlass – 1 шт. <b>Аудитория № 311</b> Учебная мебель, доска, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP – 1 шт. <b>Лаборатория ИТ № 312</b> Учебная мебель, доска, 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro. Интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.). <b>Аудитория №423</b> <b>Творческая мастерская имени Мустая Карима</b> Учебная мебель, компьютер Apple A1418, C02TCOУАНZJY (1 шт.)/ мышь (беспроводная)
<i>Учебная аудитория групповых индивидуальных консультаций: аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).</i>	<i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i>	

<p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b>  читальный зал №1 (главный корпус), читальный зал №2 (физмат корпус – учебное).</p>	<p><b>Самостоятельная работа</b></p>	<p>A1657 (1шт), клавиатура (беспроводная) MC2923, GC21102GFKCRHQA8, A1644, EMC2875; проектор VIVITEK (1 шт.); экран для проектора (1 шт.); телевизор Samsung UE40MU6400U (1 шт.); планшет Ipad A1822 GCTU4CSHHLFC (1 шт.); ресивер PIONEER, VSK-S20 16SERIAL-PJZV001350YY(1 шт.)</p> <p><b>Читальный зал №1</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p><b>Читальный зал №2</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>
---	--------------------------------------	--

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И  
ЖУРНАЛИСТИКИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины Перевод с башкирского на английский и с английского на башкирский язык  
на 2 семестр

очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (з.е. / часов)	72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	33,2
лекций	12
практических/ семинарских	20
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы / курсового проекта <sup>2</sup>	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	2,8
из них, предусмотренные на выполнение курсовой работы / курсового проекта <sup>3</sup>	
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	36

Форма(ы) контроля:

экзамен \_\_\_\_\_ 2\_\_ семестр

---

<sup>2</sup> Контактных часов – 2

<sup>3</sup> Количество часов на самостоятельную работу указывается на усмотрение разработчика, но не более 20 часов

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов <sup>4</sup>	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	8	9
1.							
1	Предмет теории перевода. Место теории перевода среди других дисциплин. Общая, частная теории перевода. Виды перевода.	2	2		0.5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;
2	Установление значения слов. Лексические соответствия	2	2		0.5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;

<sup>4</sup> К заданиям для самостоятельной работы можно отнести, например: подготовку к индивидуальному или групповому опросу; выполнение домашних заданий; подготовку к лабораторным работам, контрольным работам, собеседованиям, коллоквиумам; изучение теоретического материала; подготовку докладов и сообщений; написание эссе, рефератов и статей; подготовку проектов и творческих заданий (выступлений, презентаций, кроссвордов и пр.) и т.д.

						литературы (конспектирование). Выполнение практического задания	
3	Транслитерация, транскрипция, калькирование	2	4		0.5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;
4.	Лексические и грамматические преобразования 2.1 Лексические замены Добавление и опущение	2	4		0.5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;
5.	Грамматико-синтаксические преобразования при переводе Изменение порядка	2	4		0,8	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;

	слов					литературы (конспектирован ие). Выполнение практического задания	
б.	Особенности перевода некоторых частей речи	2	4			Самостоятельно е изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирован ие). Выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, практические задания;
	<b>Всего часов:</b>	10	20		2,8		